



## **GERMAN LANGUAGE WORK**

### **Dictionaries**

The recommended bi-lingual dictionaries are those published by Collins, German-English/English-German (one volume, but not the Concise Version), or Langenscheidt, English-German/German-English (one volume).

If you don't already have a good dictionary, buy the Collins, which is available in a new edition.

Also strongly recommended are the Sprach-Brockhaus or Wahrig: Deutsches Wörterbuch, both monolingual dictionaries in one-volume editions.

**Please note: the recent 'Sprachreform' in German has introduced new spellings and variants; do not acquire out-of-date dictionaries and language aids.**

### **Vocabulary**

The required vocabulary textbook for the course is Sarah Fagan's *Using German Vocabulary* (ISBN 0521797004). This is the book you shall be using throughout the course so it would be as well to acquire your own copy. There are also copies in the College library.

### **Grammar**

The best general reference grammar is:

Hammer's German Grammar and Usage, again the new edition, revised by Martin Durrell (published by Edward Arnold, London), available in paperback. This is the book we shall be using for the first-year grammar revision course so it would be as well to acquire your own copy. There are also copies in the College library (and out-of-date second-hand copies in Oxford bookshops).

There is also a companion volume,

Practising German Grammar: A Workbook, by Martin Durrell, Katrin Kohl and Gudrun Loftus (Edward Arnold, London), again available in paperback. This is less essential, but extremely useful - as these days students do not get much training in grammatical precision at school.

### **General**

One of the best ways to improve your knowledge of current German usage is to read regularly in good German newspapers, such as *Die Frankfurter Allgemeine* or *Die Süddeutsche Zeitung*. The Swiss *Neue Züricher Zeitung* is also very good. *Die Zeit* is a massive weekly. *Der Spiegel* is the most informative (but not always most entertaining) glossy weekly.

Listen to German radio, e.g. 'Deutschlandfunk', on 166 kHz long wave, or even watch German satellite TV if you can.

Keep vocabulary lists, and learn from them.

## LITERATURE FOR THE PRELIMINARY EXAMINATION

The emphasis in your first-year literature work will be on texts from the period 1890 to 1930. Four short works of prose and four plays have been prescribed for close study:

### Prose

**Theodor Fontane, *Effi Briest*.** Universal-Bibliothek 6961. Stuttgart: Reclam. ISBN 3 15 006961 0. See also *Theodor Fontane: Effi Briest. Erläuterungen und Dokumente*. Ed. Walter Schafarschik. Universal-Bibliothek, 8119. Stuttgart: Reclam. ISBN 3 15 008119 X.

**Franz Kafka, *Die Verwandlung*.** Universal-Bibliothek 9900. Stuttgart: Reclam. ISBN 3 15 009900 5. See also *Franz Kafka: Die Verwandlung. Erläuterungen und Dokumente*. Ed. Peter U. Beicken. Universal-Bibliothek, 8155. Stuttgart: Reclam. ISBN 3 15 008155 6.

**Erich M. Remarque, *Im Westen nichts Neues*** Köln: Kiepenheuer & Witsch. ISBN 3 462 02721 2.

**Thomas Mann, *Mario und der Zauberer*.** In: Thomas Mann, *Tonio Kröger. Mario und der Zauberer*. Fischer Taschenbücher, 1381. Frankfurt a.M.: Fischer. ISBN 3 596 21381 9. See also *Thomas Mann: Mario und der Zauberer. Erläuterungen und Dokumente*. Ed. Karl Pörnbacher. Universal-Bibliothek, 8153. Stuttgart: Reclam. ISBN 3 15 008153 X.

### Drama

**Frank Wedekind, *Frühlings Erwachen*.** Universal-Bibliothek 7951. Stuttgart: Reclam. ISBN 3 15 007951 9. See also *Frank Wedekind: Frühlings Erwachen. Erläuterungen und Dokumente*. Ed. Hans Wagener. Universal-Bibliothek 8151. Stuttgart: Reclam. ISBN 3 15 008151 3.

**Arthur Schnitzler, *Liebele*.** Universal-Bibliothek 18157. Stuttgart: Reclam. ISBN: 978-3-15-018157-7. See also *Interpretationen. Arthur Schnitzler, Dramen und Erzählungen*. Ed. By Hee-Ju Kim and Günter Saße. Stuttgart, Reclam 2007. ISBN: 978-3-15-017532-3. (One essay on *Liebele* and a solid introduction to the main works of the author.)

**Georg Kaiser, *Von morgens bis mitternachts*.** Universal-Bibliothek, 8937. Stuttgart: Reclam. ISBN 3 15 008937 9. See also *Georg Kaiser: Von morgens bis mitternachts. Erläuterungen und Dokumente*. Ed. Ernst Schürer, Stuttgart: Reclam, Universal-Bibliothek, 8131. ISBN 3 15 008131 9. (Currently out of print.)

**Bertolt Brecht, *Die Maßnahme*.** edition suhrkamp, 2058. Frankfurt a. M.: Suhrkamp. ISBN 3 518 12058 1. [the 1931 version of the play]

These are cheap editions of the texts for study. Other editions may vary a little. Besides, in lectures and seminars we need to be able to find our way about quickly by page numbers. In the case of the Mann and Kafka, you will also find editions of 'collections' of several stories. You might judge that you will want in the long run to read more than just the set texts, in which case it would be perfectly reasonable to invest in a larger volume - stick to Fischer editions of both Kafka and Mann.

In addition you are expected to get to know a small selection of poems from all periods of German literature, taken from the anthology, ***Deutsche Lyrik***, edited by Hanspeter Brode. Frankfurt a. M.: Suhrkamp. ISBN 3 518 38107 5. For the time being, it does not much matter which you look at, but attached are the poems prescribed for next year.

In your first term, we shall start work on the **prose** texts, and maybe some poetry followed by the drama and more poems in the subsequent term. Please make sure you have read most of these books by October. There is not much time during term and you must come prepared. If you manage to read anything else from this period, or indeed from any period of German literature, that would be a bonus. If you have difficulty obtaining any of the texts, you will find that the following bookshops can supply them relatively easily:

Blackwell's Bookshop, 48-51 Broad Street, Oxford OX1 3BQ Tel. 01865 / 792792.

Grant & Cutler, 55-57 Great Marlborough Street, London W1V 2AY Tel. 0171-734 2012.

European School Books, Croft Street, Cheltenham, Glos. GL53 0HX Tel. 01242 / 245252.

The list of poems for special study is as follows:

**Deutsche Lyrik**, edited by Hanspeter Brode. Frankfurt a. M.: Suhrkamp. ISBN 3 518 38107 5.

Der von Kürenberg: Ich zôch mir einen valken (16)  
Heinrich von Morungen: Owê, sol aber mir iemer mê (18)  
Walther von der Vogelweide: Under der linden (24)  
Fleming: An Sich (47)  
Gryphius: Es ist alles eitel (49)  
Hofmannswaldau: Vergänglichkeit der Schönheit (52)  
Goethe: Auf dem See (96)  
Goethe: Wanderers Nachtlied *and* Ein Gleiches (99)  
Goethe: Erbkönig (100)  
Goethe: Römische Elegien V (102)  
Hölderlin: Andenken (147)  
Hölderlin: Hälfte des Lebens (149)  
Eichendorff: Lied ['Das zerbrochene Ringlein'] (168)  
Müller: Der Lindenbaum (178)  
Heine: Sie saßen und tranken am Teetisch (185)  
Heine: Anno 1839 (191)  
Heine: Wie langsam kriechet sie dahin (195)  
Droste-Hülshoff: Im Grase (201)  
Mörke: An einem Wintermorgen, vor Sonnenaufgang (206)  
Mörke: Auf eine Lampe (213)  
Meyer: Der römische Brunnen (236)  
Meyer: Auf dem Canal Grande (238)  
George: Es lacht in dem steigenden jahr dir (250)  
Lasker-Schüler: Ein alter Tibetteppich (253)  
Hofmannsthal: Manche freilich ... (258)  
Rilke: Der Panther (263)  
Rilke: Archaischer Torso Apollos (265)  
Rilke: O Brunnen-Mund (269)  
Stadler: Fahrt über die Kölner Rheinbrücke bei Nacht (276)  
van Hoddis: Weltende (294)  
Benn: Astern (288)  
Trakl: Grodek (305)  
Brecht: Erinnerung an die Marie A. (317)  
Brecht: Fragen eines lesenden Arbeiters (322)  
Brecht: Schlechte Zeit für Lyrik (327)  
Huchel: Der Garten des Theophrast (347)  
Celan: Sprachgitter (354)  
Bachmann: Erklär mir, Liebe (366)  
Enzensberger: 'Ins Lesebuch für die Oberstufe (371)  
Brinkmann: Einen jener klassischen (374)

Prof. Karen Leeder  
March 2014